



Consejo de Seguridad

Distr. general
29 de enero de 2003
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

I. Introducción

1. Este informe se presenta en cumplimiento de lo dispuesto en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, de 10 de junio de 1999, en la que el Consejo decidió establecer la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y pidió al Secretario General que le presentara informes periódicos sobre la ejecución de su mandato. Se exponen las actividades llevadas a cabo por la UNMIK y los sucesos ocurridos en Kosovo (República Federativa de Yugoslavia) desde que presenté mi último informe, de fecha 9 de octubre de 2002 (S/2002/1126). Cuando procede, se hace referencia a los asuntos sobre los cuales se informó al Consejo de Seguridad en su sesión del 6 de noviembre de 2002 y al informe de la Misión del Consejo de Seguridad a Kosovo y Belgrado (República Federativa de Yugoslavia) (véanse S/PV.4643 y S/2002/1376). El informe se ha estructurado según los epígrafes enunciados en el anexo para facilitar la consulta.

II. Funcionamiento de las instituciones democráticas

A. Instituciones provisionales del Gobierno autónomo

2. Las instituciones provisionales del Gobierno autónomo de Kosovo, la Asamblea y el Gobierno, se establecieron hace un año. En el curso del año el Gobierno remitió 14 leyes a la Asamblea, que sancionó seis y las remitió a mi Representante Especial para que se promulgaran teniendo en cuenta el Marco Constitucional para el Gobierno autónomo provisional de Kosovo (véase el reglamento 2001/9 de la UNMIK, de 15 de mayo de 2001). De esas seis leyes se promulgaron cuatro y se remitieron dos a la Asamblea para que continuara examinándolas, ya que no tenían en cuenta la división de responsabilidades establecida en el Marco Constitucional y no respetaban los derechos de las comunidades consagrados en ese documento.

3. En el curso del año la UNMIK traspasó sus responsabilidades a las instituciones provisionales de dos maneras: traspasó inmediatamente la autoridad política para adoptar decisiones importantes y fue traspasando gradualmente las funciones directivas del personal internacional a los funcionarios públicos de Kosovo. El ritmo con el que los ministerios han ido asumiendo las funciones directivas varía según



sus organigramas y su capacidad de contratar y retener a personal idóneo. El nombramiento de funcionarios de categoría superior se demoró, entre otras cosas, porque hubo dificultades para identificar a candidatos idóneos que estuvieran dispuestos a aceptar salarios comparativamente bajos y también porque se había politizado los puestos de categoría superior. A su vez, esto demoró el nombramiento de otros funcionarios públicos. Casi un 50% de los puestos de categoría superior para funcionarios de Kosovo continúan vacantes y el personal internacional debe seguir cumpliendo funciones directivas en algunos ministerios. Los funcionarios internacionales continuaron desempeñando los cargos de Secretario Permanente en dos ministerios. A principios del año 2003 se había contratado a los ocho secretarios permanentes restantes, incluida una mujer. A fines del año había una tasa de vacantes de un 14% y los funcionarios de Kosovo iban tomando la iniciativa y resolviendo problemas diarios en la mayoría de los ministerios, a medida que éstos iban dependiendo menos del personal internacional.

4. Prosiguieron los esfuerzos para establecer una administración pública multiétnica pero se mantuvieron los obstáculos, entre ellos, un número insuficiente de candidatos de comunidades minoritarias, problemas de seguridad, tensiones laborales entre los grupos étnicos y trabas a la libertad de circulación. Otro obstáculo ha sido que algunos ministerios y partidos políticos serbios (como el Consejo Nacional Serbio) han desalentado abiertamente las solicitudes de candidatos de comunidades minoritarias, en particular para puestos en los servicios de salud y en la enseñanza. Se ha procurado vencer estos obstáculos y, por ejemplo, se ha ampliado el servicio de autobús que ha contribuido a que los miembros de las comunidades minoritarias quieran trabajar en Pristina. También se han puesto anuncios en los medios de difusión para minorías y se ha incluido a miembros de las comunidades minoritarias en los grupos de contratación. A fines de octubre de 2002, la Oficina del Primer Ministro presentó a la Junta asesora sobre las comunidades un plan preliminar para promover la representación proporcional de las comunidades minoritarias en la administración pública.

5. A principios de 2003, los miembros de las comunidades minoritarias ocupaban menos de un 6% de los puestos de los órganos centrales. En promedio ocupaban aproximadamente un 10% de los puestos de los Ministerios de Educación, Ciencia y Tecnología, Agricultura, Silvicultura y Desarrollo Rural, y Cultura, Juventud y Deportes, así como de la Secretaría de la Asamblea de Kosovo y de los órganos reservados, es decir la Dirección de Asuntos Administrativos, la Oficina de Asuntos de la Comunidad y la Dirección de Asuntos Rurales. En cambio, apenas había empleados de minorías (menos de un 1%) en el sector de los servicios públicos (electricidad, agua y telecomunicaciones). Los miembros de las comunidades minoritarias ocupaban en promedio un 12% de los puestos de la administración pública. Esto se debía sobre todo a que trabajaban en las oficinas municipales de las comunidades gracias a la intervención de la UNMIK y no a que habían encontrado empleo en los órganos municipales. Las comunidades minoritarias estaban más representadas en los órganos municipales de la región de Gnjilane, en la que cuatro de cinco municipios mixtos tiene un nivel aceptable (12%) de empleados de minorías. En otros municipios este nivel es mucho más bajo, sobre todo en la región de Pec.

6. En general, los ministerios han utilizado sus créditos presupuestarios para el año 2002. El presupuesto consolidado de Kosovo para el año 2003, 489,1 millones de euros, fue aprobado por la Asamblea a fines de diciembre y representa un aumento de un 19% con respecto al presupuesto aprobado para el año 2002. El 95% de

estos créditos eran ingresos generados internamente. El 72% de los recursos del presupuesto para el año 2003 (370 millones de euros) se asignaron a responsabilidades traspasadas a las instituciones provisionales del Gobierno autónomo (342 millones de euros) y a los municipios (28 millones de euros).

7. La falta de normas y procedimientos adecuados y el incumplimiento de las normas vigentes han obstaculizado el traspaso de responsabilidades. La falta de normas para las operaciones ejecutivas del Gobierno, la gestión administrativa de los ministerios y la delegación de funciones financieras y administrativas a los funcionarios de los ministerios, así como de métodos de pago y normas contables, es un problema grave. La UNMIK preparó normas provisionales para algunos de esos ámbitos y alentó a los ministerios pertinentes a que redactaran normas en sus ámbitos de competencia.

8. En las reuniones del Gobierno y la Asamblea celebradas a fines del año 2002 se constató una mayor voluntad de usurpar la autoridad reservada al Representante Especial, como la de fijar los parámetros presupuestarios, en vez de concentrarse en las cuestiones urgentes por las que sí son responsables. El 15 de enero de 2003, ante la reacción negativa de la población a un aumento de los impuestos, el Gobierno emitió una declaración en la que se desvinculaba de ese aumento a pesar de haberlo acordado en el Consejo Económico y Fiscal a mediados de octubre. En su declaración, el Gobierno pidió que el reglamento 2002/4 de la UNMIK sobre esta cuestión no se aplicara hasta que se promulgase la Ley de gestión y responsabilidad financiera y recomendó que se mantuvieran los impuestos vigentes en el año 2002. En una reunión extraordinaria del Consejo Económico y Fiscal, celebrada el 24 de enero, el Gobierno presentó una escala revisada de los impuestos sobre la renta. Esta escala, con la que el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional (FMI) están de acuerdo en general, ha sido refrendada.

9. A pesar de que las instituciones provisionales, en particular el Gobierno, se habían comprometido a lograr los objetivos fijados, algunos ministros albaneses de Kosovo se desvincularon públicamente de esos objetivos a fines de 2002, como se indica en el informe de la Misión del Consejo de Seguridad a Kosovo y Belgrado (S/2002/1376, párr. 19). Algunos consideraron que asignar prioridad a las normas y no al estatuto no era una postura eficaz, pues ambas cuestiones debían tratar de resolverse simultáneamente. Algunos sostuvieron que algunas normas no podían aplicarse sin definir el estatuto de Kosovo. Otros siguieron apoyando las normas y dijeron que muchas de ellas ya se habían cumplido. A pesar de las consultas celebradas sobre los objetivos fijados, las instituciones provisionales se muestran reacias a cumplirlos. Los principales políticos albaneses de Kosovo pidieron la independencia para el 2003 en varios mensajes de fin de año. La mayoría de los dirigentes serbios de Kosovo ha apoyado el principio “las normas primero, el estatuto después” y ha adoptado la firme posición de no negociar el estatuto antes de que se cumplan las normas. En enero de 2003, el Primer Ministro serbio pidió que a principios de ese año se empezara a negociar el estatuto definitivo.

10. A principios de 2003 era evidente que habían aumentado las tensiones en la coalición de partidos políticos albaneses de Kosovo, una alianza precaria desde el principio, concretamente entre la Liga Democrática de Kosovo (LDK) y el Partido Democrático de Kosovo (PDK) y la Alianza para el Futuro de Kosovo. La opinión de que la violencia contra los miembros de la LDK se debe a motivos políticos ha

ahondado la división entre los principales partidos y ha aumentado las tensiones que parecían haber disminuido.

11. En el curso del año 2002, con la iniciativa que había adoptado para apoyar el componente de creación de instituciones, la Asamblea estableció las estructuras rudimentarias de un parlamento. Se crearon 18 comités, los miembros de la Asamblea visitaron otros parlamentos, incluido el Parlamento Europeo, y el 9 de enero de 2003 la Asamblea aprobó su reglamento, que la UNMIK está examinando para asegurarse de que respeta el Marco Constitucional. Es evidente que 18 comités para una asamblea de 120 miembros forman una estructura compleja y que los comités trabajarían mejor si contaran con expertos y celebraran audiencias públicas. Los representantes de los grupos minoritarios más pequeños tienen dificultades inherentes para participar debidamente en los trabajos de los comités, lo cual limita su participación en el proceso legislativo en algunos ámbitos.

12. La Asamblea se ha extralimitado en sus funciones muchas veces. El 8 de noviembre aprobó una resolución en la que rechazaba la inclusión de Kosovo en el preámbulo de la Carta Constitucional de Serbia–Montenegro, que a juicio de la mayoría albanesa de Kosovo prejuzgaba el estatuto definitivo de Kosovo. En diciembre, mi Representante Especial remitió a la Asamblea la Ley de comercio exterior porque contravenía el Marco Constitucional. También en diciembre, la UNMIK detuvo un proyecto de resolución sobre la independencia preparado por la Alianza para el Futuro de Kosovo.

13. La Asamblea siguió mostrándose reacia a responder a las exigencias de las comunidades minoritarias, como ilustra el proyecto de ley sobre la enseñanza superior que mi Representante Especial remitió a la Asamblea para que continuara examinándolo (véase S/2002/1126, párr. 4). El 7 de noviembre, la Coalición Retorno de los serbios de Kosovo (KP) abandonó la Asamblea porque consideró que la mayoría de sus miembros, en particular el Presidente, discriminaban constantemente contra ella. El 24 de enero una mayoría abrumadora de miembros de la Coalición votó volver a la Asamblea.

14. La UNMIK ha empezado a supervisar oficialmente las actas de la Asamblea para asegurarse de que respetan el Marco Constitucional y el Reglamento Provisional, en particular los derechos de las comunidades, y a formular recomendaciones para que se tomen medidas correctivas.

B. Establecimiento de la autoridad de la UNMIK en todo Kosovo: Mitrovica

15. El 25 de noviembre, la UNMIK estableció su administración en Mitrovica septentrional, extendiendo así su autoridad por todo el territorio de Kosovo por primera vez desde su despliegue en junio de 1999. El paso previo fue que las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia aceptaran dejar de financiar las estructuras paralelas, incluidas las estructuras paralelas de seguridad, y prestar apoyo a la UNMIK al asumir ésta el control de las funciones administrativas y desarrollar el Servicio de Policía de Kosovo en Mitrovica septentrional. Algunas instituciones aún siguen recibiendo recursos financieros de Belgrado, especialmente en el sector de la salud.

16. Con la autoridad asumida, la UNMIK comenzó a aplicar las disposiciones pertinentes del plan de siete puntos para Mitrovica que mi Representante Especial había esbozado el 1º de octubre de 2002. Para comienzos de 2003, la KFOR y la Policía de la UNMIK controlaban el puente, en lugar de los denominados “vigías”, y unos 20 oficiales serbios de Kosovo del Servicio de Policía de Kosovo se encontraban desplegados en Mitrovica septentrional; actualmente patrullan las calles. El 5 de diciembre, seis oficiales penitenciarios serbios de Kosovo egresaron de la Escuela del Servicio de Policía de Kosovo y fueron asignados al centro de detención de Mitrovica. Hasta la fecha se ha contratado a 60 serbios de Kosovo para trabajar en la administración de la UNMIK, la mayoría de ellos eran empleados municipales antes del conflicto. Cincuenta y siete de los funcionarios contratados comenzaron su labor en enero de 2003. Para el 20 de enero, la mayoría de los maestros serbios de Kosovo habían firmado contratos con la UNMIK, pero aún no había aceptado ese tipo de contratos ningún trabajador del sector de la salud. La sede del Organismo Fiduciario de Kosovo se trasladó a Mitrovica septentrional y se iniciaron nueve proyectos de efecto rápido, entre ellos uno de instalación de semáforos y otro de reacondicionamiento de escuelas.

17. También mejoró la situación en cuanto al imperio de la ley; un dirigente serbio de Kosovo se entregó el 9 de octubre después de que la policía de la UNMIK intentara detenerlo en agosto de 2002 por su presunta participación en los motines ocurridos en Mitrovica en abril, en que sufrieron lesiones 22 oficiales de la Unidad Especial de Policía de la UNMIK. Con las pruebas reunidas se redujeron sus cargos y el detenido quedó en libertad bajo fianza. El 22 de noviembre comenzó el juicio de otro serbio de Kosovo acusado de instigar los motines de abril en Mitrovica.

C. Elecciones municipales

18. Las segundas elecciones municipales de Kosovo se celebraron el 26 de octubre de 2002 (véase S/PV.4643). Las elecciones y la campaña electoral previa se llevaron a cabo de manera ordenada y tranquila. La participación media, del 54% (el 58% en Kosovo y el 14% en Serbia y Montenegro) quedó reducida por la escasa participación de la comunidad serbia de Kosovo (alrededor del 20%). Los serbios de Kosovo votaron sobre todo en las cinco municipalidades en que eran mayoría: Leposavic, Zvecan, Zubin Potok, Strpce y Novo Brdo. En otras localidades la participación fue mínima, y en el norte de la ciudad de Mitrovica prácticamente hubo un boicot. La escasa participación electoral de los serbios se atribuyó en parte a mensajes contradictorios de las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia y de Serbia sobre la participación y a dudas de los serbios de Kosovo acerca de los beneficios de la participación en el proceso político. Los candidatos serbios de Kosovo obtuvieron el voto mayoritario en Leposavic, Zvecan, Zubin Potok, Strpce y Novo Brdo. Los resultados demostraron que, en los casos en que había votado un gran número de serbios de Kosovo, la Coalición Retorno había sido derrotada principalmente por el Partido Democrático de Serbia y por el Consejo Nacional Serbio de Mitrovica. Algunos albaneses de Kosovo señalaron que la escasa participación electoral de la comunidad albanesa de Kosovo en comparación con las dos elecciones anteriores reflejaba cierta insatisfacción con las instituciones y los dirigentes políticos locales.

19. Casi todas las nuevas asambleas municipales quedaron constituidas para fines de 2002. En las municipalidades de composición mixta, en que triunfaron los serbios de Kosovo surgieron problemas, particularmente en Novo Brdo, donde, a raíz de

agresiones físicas y verbales cometidas por albaneses de Kosovo a comienzos de 2003 contra serbios de Kosovo que ocupaban altos cargos en la administración, todos los empleados municipales serbios de Kosovo abandonaron sus puestos de trabajo por varios días. En algunas municipalidades en que los serbios de Kosovo sólo obtuvieron un escaño, también se observó renuencia por parte del representante a participar en la Asamblea.

20. En varias asambleas las comunidades minoritarias determinan el equilibrio político. En Prizren, por ejemplo, la LDK se alió con la comunidad turca de Kosovo, que ganó cuatro escaños. Las asambleas municipales ya no cuentan con miembros nombrados: todos son elegidos. En consecuencia, se ha reducido el número de representantes de comunidades minoritarias. En algunas zonas en que esas comunidades son pequeñas o su participación en las elecciones fue limitada, algunas comunidades adoptaron disposiciones prácticas para seguir participando en la vida municipal en la medida de lo posible. En Kamenica, por ejemplo, los 11 antiguos representantes serbios de Kosovo de la Asamblea Municipal formaron un equipo para seguir participando en los comités permanentes de la Asamblea. De manera similar, la comunidad romaní de Kamenica se avino a presentar a un candidato para los comités y para el Grupo de Trabajo Municipal sobre el Retorno. De los comités que debían establecerse en virtud del reglamento 2000/45 sobre la autonomía de los municipios, sólo se han establecido hasta la fecha 15 comités comunitarios y 10 comités de mediación, aunque pocos funcionan a plena capacidad. Para proteger a las comunidades minoritarias, en el reglamento de la UNMIK sobre el presupuesto consolidado de Kosovo para 2003 se formularon medidas de protección y medidas correctivas, en particular para que las comunidades minoritarias participaran en la financiación en la medida que les correspondía.

21. En razón de los requisitos de género de la legislación electoral y del sistema de listas cerradas, el 28,5% de los representantes de las nuevas asambleas municipales son mujeres, lo cual supone una mejora sustancial respecto del 8% alcanzado en las elecciones de 2000.

22. En previsión de que tarde o temprano se traspase la autoridad a las instituciones locales, se transfirieron más funciones electorales a las comisiones electorales municipales, que desempeñaron un importante papel organizativo. También se acreditó para la votación a unos 12.000 observadores internos. La supervisión internacional se redujo, del carácter general que había tenido en los dos años anteriores a una proporción de un supervisor internacional cada tres mesas electorales. Además, a comienzos de 2002 un grupo de trabajo electoral comenzó a celebrar deliberaciones para determinar la fórmula y los reglamentos electorales futuros.

23. El 18 de diciembre de 2002, las funciones de administración financiera se traspasaron a 24 municipalidades de un total de 30. Había quedado certificado por auditores independientes que esas municipalidades contaban con sistemas de gestión presupuestaria y financiera adecuados que aplicaban los procedimientos y controles financieros necesarios. La UNMIK supervisa la labor de las municipalidades certificadas para cerciorarse de que cumplen sus obligaciones con arreglo al reglamento 2000/45 de la UNMIK, lo que incluye la protección de los derechos e intereses legítimos de todas las comunidades. Las municipalidades que incumplen esas obligaciones se exponen a la adopción de medidas como la retención de recursos.

D. Descentralización

24. Tras un primer anuncio en octubre de 2002, mi Representante Especial se reunió con dirigentes políticos en noviembre para examinar el concepto de descentralización. En diciembre, el componente de creación de instituciones coorganizó la primera de una serie de conferencias oficiosas sobre descentralización, a la que asistieron expertos gubernamentales y profesionales locales de Kosovo, Austria y Eslovenia. También en diciembre, algunos expertos del Consejo de Europa celebraron deliberaciones preliminares con la UNMIK y dirigentes locales en los planos central y municipal, lo cual dio inicio a un proceso de búsqueda de un consenso popular sobre una estrategia de descentralización.

III. Imperio de la ley

A. Situación en materia de seguridad

25. Como se observa a continuación, las estadísticas sobre la delincuencia reflejaron una disminución general de los delitos graves en Kosovo en todo 2002.

<i>Delito</i>	<i>2001</i>	<i>2002</i>
Asesinato	136	65
Secuestro	153	75
Agresión con agravantes	274	454
Violación e intento de violación	124	105
Robo	483	398
Incendio premeditado	209	259

(Las estadísticas de la delincuencia abarcan el período comprendido entre el 1° de enero y el 30 de noviembre de 2002)

No obstante, hubo varios casos de violencia de connotaciones políticas. En diciembre de 2002 y enero de 2003 estallaron tres coches bomba en cuatro semanas. El 4 de enero fue asesinado un albanés de Kosovo allegado a la LDK y antiguo integrante de las denominadas “Fuerzas Armadas de la República de Kosovo”. La víctima también había sido testigo de cargo en el sonado proceso de ex integrantes del Ejército de Liberación de Kosovo (ELK). En el incidente también fueron asesinados dos de sus familiares, uno de ellos jefe del Foro de Jóvenes de la LDK en Decani. El 27 de octubre fue muerto, a balazos, el Presidente de la Asamblea Municipal de Suva Reka, miembro de la LDK, el 4 de noviembre fue asesinado un importante abogado y activista de derechos humanos que se ocupaba de la cuestión de los desaparecidos, el 25 de diciembre mataron a un ex integrante del ELK, y a mediados de diciembre se intentó asesinar a un albanés de Kosovo, aparentemente testigo de cargo de otro sonado proceso de ex integrantes del ELK. El 9 de enero, la LDK organizó una marcha de protesta contra la violencia política en Pristina, en la que participaron unas 1.500 personas. También hubo manifestaciones en Pec y Prizren en protesta contra los recientes actos de violencia.

26. Hubo varios casos de violencia contra comunidades comunitarias, en particular la comunidad serbia de Kosovo, como el apedreamiento de desplazados internos serbios de Kosovo que observaban un posible lugar de reasentamiento, una agresión contra pensionistas serbios de Kosovo en Pec y atentados con bombas en dos iglesias ortodoxas. En la región de composición mixta de Gnjilane hubo varios atentados con granadas, incluso una serie de atentados contra la vivienda de un oficial serbio de Kosovo del Servicio de Policía de Kosovo y el asesinato de un pastor serbio de Kosovo en Crnica.

27. En respuesta a esos incidentes, se destinaron fondos del presupuesto consolidado para Kosovo a sufragar la reparación de los daños sufridos por las iglesias ortodoxas, se impusieron toques de queda en zonas problemáticas y se detuvo a dos albaneses de Kosovo por el asesinato del pastor. También se detuvo a los presuntos responsables del apedreamiento. La comunidad internacional en general condenó la violencia dirigida contra la comunidad serbia de Kosovo, pero la reacción fue menos enérgica por parte de los dirigentes de Kosovo, excepto el Primer Ministro y las autoridades municipales de la región de Gnjilane, que repudiaron sin ambages los incidentes causados por motivos étnicos.

B. Un sistema de policía eficiente y sostenible

28. De los más de 5.200 oficiales del Servicio de Policía de Kosovo, casi el 15% pertenece a comunidades minoritarias, y el 9% de ellos son serbios de Kosovo. Alrededor del 17% de los oficiales del Servicio son mujeres. Se siguió tratando de incorporar nuevos integrantes al Servicio y de capacitar a sus oficiales superiores. El 22 de noviembre, otros 15 oficiales del Servicio concluyeron el curso de administración superior, con lo que el total ascendió a 463. Junto con la Policía de la UNMIK, el Servicio de Policía de Kosovo comenzó a asumir paulatinamente la responsabilidad de algunas actividades de mantenimiento del orden público que antes llevaba a cabo la KFOR. La introducción de oficiales del Servicio en la parte septentrional de Mitrovica fue un acontecimiento importante (véase el párrafo 15 *supra*). Otra novedad fue que a mediados de noviembre el Servicio asumió el control de las dos primeras comisarías, la de Gracanica (región de Pristina) y la de Kacanik (región de Gnjilane).

C. Un sistema de justicia local eficiente

29. Se avanzó en la contratación de integrantes de comunidades minoritarias para el sistema judicial de Kosovo. El 11 de diciembre, tras seguir los procedimientos pertinentes, demorados por la renuencia de la Asamblea a respaldar a los candidatos, mi Representante Especial nombró a otros 42 magistrados y fiscales, de los cuales 21 eran serbios de Kosovo, 19 eran albaneses de Kosovo, un bosniaco y un gorani. Ello representa una mejora respecto de la situación imperante en marzo de 2002, en que de los 339 magistrados y fiscales que trabajaban en los tribunales de Kosovo había sólo 4 serbios de Kosovo, 2 romaníes, 9 bosnios y 7 turcos. Trece de los nuevos serbios de Kosovo nombrados han prestado juramento. Los otros ocho han dudado por motivos de seguridad y por el monto del sueldo. Con los nuevos nombramientos judiciales, el número total de empleados del sistema judicial de Kosovo asciende a 373, 16 de ellos serbios de Kosovo y 17 de otras comunidades minoritarias. El poder judicial local atiende el 90% de las causas penales y todas las causas civiles. Los nuevos funcionarios recibirán capacitación sobre el derecho aplicable

del Instituto Judicial de Kosovo, establecido por el componente de creación de instituciones.

D. Sistema penitenciario

30. Actualmente, el sistema penitenciario cuenta con 1.202 oficiales penitenciarios locales de Kosovo, de los cuales el 18% son mujeres y el 12% de comunidades comunitarias. Se pretende llegar a un total de 1.688. Se avanzó en el desarrollo del sistema penal con arreglo a normas europeas modernas. El 1° de octubre se estableció la Comisión de Libertad Condicional; para fines de 2002 la Comisión había examinado 20 casos y había otorgado libertad condicional a 16 presos.

E. Delincuencia organizada, terrorismo, delitos conexos y crímenes de guerra

31. La lucha contra la delincuencia organizada sigue constituyendo una alta prioridad. Entre las esferas de acción figuran la puesta en práctica de la declaración sobre el contrabando de cigarrillos adoptada en la Conferencia nacional de Pristina en mayo de 2002 y el intento de establecer un programa regional de protección de testigos y de aumentar la cooperación entre la policía de la Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y los servicios de aduanas y policía de cercanías. Sobre este último aspecto se han hecho progresos, con la concertación por la UNMIK de un acuerdo de cooperación policial con Albania y el inicio de conversaciones sobre un acuerdo similar con las autoridades de Bosnia y Herzegovina. El 20 de diciembre la UNMIK firmó un memorando de entendimiento con la Interpol, estableciendo un marco para el intercambio de información en la esfera de la prevención de la delincuencia y la justicia penal.

32. En 2002 la Dependencia de Investigación Policial de la Trata y la Prostitución realiza más de 350 batidas en locales de Kosovo, cerró 61 locales por participar en actividades relacionadas con la trata y presentó 92 denuncias por delitos de trata. La Dependencia de Investigación Financiera inició sus actividades el 21 de enero de 2003.

33. A raíz de las detenciones efectuadas a principios del año (véase S/2002/1126, párr. 19), se realizó el primer proceso sobre crímenes de guerra contra ex miembros del Ejército de Liberación de Kosovo (ELK). El 19 de noviembre un fiscal internacional acusó a cuatro albaneses de Kosovo de crímenes de guerra. El 17 de diciembre fueron declarados culpables otros cinco ex miembros del ELK acusados de detención ilegal y de causar graves daños corporales a albaneses de Kosovo en la región de Pec en 1999 y se les sentenció a penas de prisión de tres a cinco años. Uno fue declarado culpable de asesinato y sentenciado a 15 años de cárcel. El 11 de noviembre un fiscal internacional acusó a dos albaneses de Kosovo de la adquisición de importantes cantidades de armas en apoyo de la insurrección en la región septentrional de la ex República Yugoslava de Macedonia, en relación con actos de terrorismo. Hasta finales de 2002 se celebraron 29 procesos internacionales y los fiscales se ocuparon de casos delicados, como los relacionados con el terrorismo, crímenes de guerra y la delincuencia organizada.

IV. Libertad de movimiento

34. La KFOR prosiguió el proceso de “desmantelamiento” de sus puntos de control permanentes. A comienzos de 2003 la KFOR sólo contaba con 30 puntos de control fijo en todo Kosovo, lo que representa una reducción del 66% desde febrero de 2002. La KFOR consideraba que la situación de seguridad había mejorado en la medida en que el entorno era lo suficientemente seguro para que los serbios de Kosovo se desplazaran sin escoltas. Como resultado de ello, las escoltas de la KFOR se redujeron en casi la mitad desde febrero de 2002, dejando en total en todo Kosovo 54 escoltas militares regulares. Esta decisión tropezó con cierta resistencia por parte de los serbios de Kosovo, quienes mantenían a sus niños alejados de la escuela. Esto motivó el restablecimiento provisional de algunas escoltas para niños escolares. En algunas zonas, las guardias permanentes de la KFOR fueron sustituidas por patrullas móviles y escoltas proporcionadas por la policía de la UNMIK.

35. Se produjo un aumento visible en el uso del transporte público por algunas comunidades minoritarias, particularmente las comunidades ashkalíes y egipcias. Los serbios de Kosovo utilizaban ampliamente un transporte separado, proporcionado por la comunidad internacional o por medio de recursos privados. Hasta la fecha no se ha establecido ningún servicio regular de transporte público entre las zonas habitadas por la minoría y las comunidades étnicas mayoritarias, si se exceptúan los autobuses que transportan a funcionarios públicos y un servicio ferroviario de Lipljan a Serbia. El transporte privado aumentó entre los enclaves, pero no hacia las zonas de la mayoría.

36. Para incrementar la libertad de movimiento de los miembros de la comunidad de los serbios de Kosovo que poseían vehículos con matrículas serbias registradas fuera de Kosovo, mi Representante Especial emitió la directiva administrativa 2002/6 que autoriza la entrega de matrículas de Kosovo a los motoristas serbios de Kosovo gratuitamente. Hasta ahora han presentado su solicitud 1.231 serbios de Kosovo. Seguirán existiendo fuertes impedimentos al reconocimiento del seguro de los vehículos comprados fuera de Kosovo en Serbia y retrasos para llegar a un acuerdo sobre el reconocimiento de las matrículas de Kosovo en Serbia, así como un protocolo sobre el seguro de los vehículos.

37. La introducción de patrullas etnológicamente mixtas del Servicio de Policía de Kosovo en algunas comunidades minoritarias obtuvo una reacción positiva y se incrementará. Con la transferencia gradual de las responsabilidades de orden público en algunas zonas de la KFOR y la policía de la UNMIK al Servicio de Policía de Kosovo, se pondrán en práctica otras medidas de fomento de la confianza para reducir la dependencia de las fuerzas de seguridad internacionales.

V. Regreso y reintegración

38. Se estima que el 35% de los 2.668 miembros de minorías, que regresaron en 2002, fueron serbios de Kosovo, el 46%, romaníes/ashkalíes/egipcios, y el 11% albaneses de Kosovo, que regresaron a zonas en las que constituyen una minoría. No se dispone de cifras fiables sobre las personas que habían salido hasta finales de 2002, pero se calcula que, en general, se produjo un regreso neto. La mayor parte de las personas que regresaron se establecieron en pequeñas aldeas que habían sido y se habían mantenido tradicionalmente monoétnicas. El número más elevado de personas

que regresaron a comunidades mixtas se produjo en el municipio de Gnjilane, en el que las comunidades minoritarias tienen más libertad de movimiento que en otros municipios y en el que el empleo de miembros de la comunidad minoritaria es superior al de los demás lugares. La estructura demográfica de la población que regresa tendía a estar constituida por personas de edad. Regresaron pocos profesionales.

39. En una reunión de coordinación de donantes, celebrada el 5 de noviembre en Bruselas, la UNMIK presentó su estrategia de regreso sostenible de 2003, programa que destaca la necesidad de un enfoque de base y se da prioridad a proyectos multi-sectoriales en los que participa toda la comunidad en el esfuerzo en favor del regreso. La estrategia requiere 16,6 millones de euros en asistencia externa para un total de 44 proyectos, así como 7,5 millones de euros para un fondo flexible destinado a facilitar el regreso individual espontáneo. Se están solicitando fondos adicionales por un total de 7,7 millones de euros para prestar apoyo a las personas desplazadas que regresaron durante 2002, pero que todavía no han recibido asistencia. El 1º de noviembre la UNMIK creó un grupo de trabajo encargado de las cuestiones de retorno, constituido por representantes de la UNMIK, la KFOR, las instituciones provisionales y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), para garantizar la aplicación eficaz y coherente de las políticas relativas al regreso entre las instituciones fundamentales, y para prestar un apoyo de alto nivel y un servicio de vigilancia con respecto al proceso de regreso.

40. La participación de las instituciones provisionales tanto centrales como municipales en el proceso de regreso siguió aumentando, aunque el apoyo simbólico a las personas que regresan no va acompañado de medidas destinadas a crear condiciones favorables a estas personas y a prestar asistencia para la ejecución de los proyectos que les conciernen. Los miembros de la comunidad minoritaria siguen afrontando el peligro de violencia y hostigamientos provocados por razones étnicas, aunque el mejoramiento de la libertad de movimiento y las condiciones de seguridad ha contribuido a mejorar las posibilidades de regreso en algunas zonas. En todas las regiones de Kosovo, con inclusión de Bica (región de Pec), el valle Zhupa (región de Prizren), Makres (región de Gnjilane), Vucitrn (región de Mitrovica) y Magura (región de Pristina) se han llevado a cabo proyectos relativos al regreso. No obstante, el entorno para las personas que regresan sigue siendo frágil y las condiciones de regreso varían considerablemente desde un apoyo general hasta una hostilidad abierta en diferentes zonas de Kosovo.

41. La incertidumbre acerca del destino de las personas desaparecidas de todas las comunidades constituye desde hace tiempo un obstáculo a la reconciliación y sigue siendo objeto de constantes protestas tanto en Pristina como en Belgrado. Desde la creación de la Oficina de Personas Desaparecidas y Medicina Forense en marzo de 2002 se han hecho progresos con respecto a la exhumación y a la identificación de las víctimas. El número de exhumaciones aumentó en 2002 nueve veces, con un total de 393 cuerpos y partes de cuerpos, mientras que las identificaciones se incrementaron en 11 veces. En 2002 la Oficina de Personas Desaparecidas exhumó un porcentaje estimado en el 85% de las tumbas anteriormente conocidas en Kosovo. A lo largo de 2002 se identificó el resto de casi 100 personas gracias a sus ropas y a pruebas del ADN. A finales de noviembre ocho cadáveres identificados por los métodos tradicionales después de examinarse sus ropas se repatriaron de Serbia a solicitud de las familias. La Oficina compiló una lista unificada de personas desaparecidas agrupando los datos del Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) y otras organizaciones. Existen aproximadamente 4.700 nombres en la lista unificada y ha

comenzado el proceso de cotejo de los datos con la lista diaria de donantes de sangre del Comité Internacional de Personas Desaparecidas y los cuadros del CICR.

VI. Economía

42. La economía de Kosovo ha mejorado, pero el desarrollo a largo plazo y la estabilidad siguen planteando problemas. El producto interno bruto (PIB) estimado para 2002 fue de 1.990 millones de euros, en comparación con 1.400 millones de euros en 2000. Esto elevó la tasa de crecimiento, que representa un 14% nominal o un 8% de incremento real año tras año, atribuible en gran parte a una reducida base de partida con posterioridad al conflicto, una aportación importante de ayuda exterior y las remesas de la diáspora. El PIB per cápita se estima en 1.028 euros. El producto nacional bruto (PNB), que incluye la remesa de los trabajadores del extranjero y los ingresos de empleos relacionados con los donantes, se prevé que ascenderá a 2.648 millones de euros este año. El PNB per cápita se elevó a 1.200 euros en 2001, lo que representa un aumento del 13% con respecto al año anterior y se calcula que se ha incrementado en otro 7% en 2002.

43. Las instituciones provisionales y la UNMIK están estrechamente coordinadas para determinar la forma más rápida de crear un marco jurídico de desarrollo económico. No obstante, seguirán existiendo discrepancias con respecto a la interpretación de las facultades reservadas y transferidas en esta esfera. No todas las normas legislativas preparadas por las instituciones provisionales se redactaron previas consultas internas y públicas adecuadas. Como resultado de ello, algunas de las leyes es probable que tengan que ser considerablemente revisadas en el futuro.

44. Sigue siendo difícil determinar los niveles de desempleo en Kosovo con un grado aceptable de precisión. La cifra del Ministerio del Trabajo es ligeramente superior al 57%. Con todo, esta cifra no tiene en cuenta la economía encubierta. Las estimaciones de desempleo de las comunidades minoritarias son superiores en aproximadamente un 85%.

45. La cuarta reunión de donantes de Kosovo se celebró en noviembre en Bruselas, copresidida por el Banco Mundial y la Comisión Europea. El Primer Ministro y el Ministro de Hacienda y Economía se incorporaron a la delegación de la UNMIK y participaron activamente en el proceso. Los donantes examinaron la gestión de una transferencia fluida y eficaz de responsabilidades al Gobierno y la perspectiva macroeconómica general de Kosovo. Varios participantes plantearon la necesidad de que Kosovo tenga acceso a préstamos de instituciones financieras internacionales habida cuenta de la reducción de los fondos procedentes de los donantes. Aunque la reunión no era una conferencia de promesas de contribuciones, se puso de manifiesto la necesidad de unos 500 millones de euros en asistencia externa para el próximo período trienal y fue reconocida por muchos representantes de donantes.

46. El sector externo sigue desempeñando una función importante en la economía de Kosovo. Las importaciones son sumamente elevadas: con un nivel de 2.100 millones de euros en 2001, superaron al PIB y fueron inferiores a las exportaciones en sólo 180 millones de euros. En 2002 se calculaba que las exportaciones habían aumentado sólo ligeramente hasta alcanzar la cifra de 201 millones de euros, mientras que las exportaciones se espera que alcancen la cifra de 2.277 millones de euros. De ahí que el déficit comercial proyectado para Kosovo en 2002 —2.076 millones de euros— supere efectivamente el PIB en un 5%. La índole de las importaciones de

Kosovo, que muestra un marcado predominio de los productos elaborados con respecto a las materias primas y el equipo, destaca la falta de productos manufacturados comerciables localmente.

47. La Junta del Organismo Fiduciario de Kosovo se ha reunido ya varias veces y se sigue poniendo en práctica la primera oleada de privatizaciones en Kosovo. Todas las empresas públicas están siendo actualmente sometidas a una comprobación de cuentas. Como resultado de un proceso global de recopilación de información, la evaluación de los activos y pasivos de varios cientos de empresas de propiedad social y la preparación de expedientes relativos a inversores potenciales en las empresas más sostenibles, el Organismo Fiduciario de Kosovo aprobó la venta de un primer conjunto de 25 empresas como “privatizaciones modelo”.

48. La empresa de electricidad de Kosovo, que es la empresa de propiedad pública más importante, seguía tropezando con graves problemas. Por cuarto invierno consecutivo, los habitantes de Kosovo fueron víctimas de cortes diarios de electricidad. La necesidad constante de trabajos de reparación de las centrales eléctricas dañadas como resultado de descargas eléctricas que se produjeron en julio de 2002 y la disminución del suministro de carbón, a lo que vino a añadirse un derrumbamiento de la mina de carbón de Bardh en octubre agravaron la situación. Se han hecho progresos en la realización de las reparaciones necesarias de algunas partes de la central eléctrica afectada por los relámpagos. La situación financiera de la Empresa de Electricidad de Kosovo empeoró también hacia finales de 2002. Los fondos para nuevas reparaciones, piezas de repuesto e importaciones de energía eléctrica se han gastado casi en su totalidad, dejando a la Empresa de Electricidad con muy pocas reservas para hacer frente a otras eventuales dificultades. En un intento por mejorar su situación financiera, la Empresa de Electricidad de Kosovo puso en práctica una estricta política de suspensión de servicio por la falta de pago de las facturas, que contó con el apoyo de la dirección política de Kosovo y de la UNMIK. Si bien los índices de pago de las facturas han mejorado considerablemente, es poco probable que esto baste para sostener la base de gastos corrientes de la Empresa de Electricidad de Kosovo a plazo medio. El 15 de enero de 2003 los serbios de Kosovo de Caglavica (región de Pristina) se manifestaron contra las restricciones y una distribución desigual de electricidad a las zonas de la comunidad minoritaria, que dejaron a los habitantes sin electricidad por períodos de hasta 10 horas seguidas.

49. El sector bancario comercial se desarrolló de manera adecuada durante el período objeto del informe. En octubre se inauguró la centésima sucursal bancaria y a principios de diciembre el Organismo de Reglamentación Bancaria y de Pagos había otorgado licencias a 117 sucursales comerciales, cuatro de las cuales desempeñaban su actividad en zonas habitadas por comunidades minoritarias. Dos bancos siguen funcionando en la región septentrional de Kosovo sin la supervisión o aprobación del Organismo de Reglamentación Bancaria y de Pagos. Los depósitos totales en el sector bancario ascienden actualmente a unos 403 millones de euros. Se considera que esta cifra representa aproximadamente la tercera parte de los saldos totales en poder del público en general, suma que se cree similar a la de los fondos en efectivo que no están en poder del sector bancario, y unos 500 millones de euros en bancos situados fuera de Kosovo. Los bancos comerciales ubicados en Kosovo tienen préstamos pendientes de 82 millones de euros, cifra que equivale al 20% de los depósitos totales, aunque estos préstamos se han ampliado rápidamente, dado que hace apenas 18 meses sólo se habían emitido en préstamos 10 millones de euros. Las

tasas de incumplimiento de los pagos siguen siendo reducidas y la escala de los préstamos continúa aumentando considerablemente.

VII. Derechos de propiedad

50. La Dirección de Vivienda y Bienes tiene actualmente cuatro oficinas en Kosovo, una en Serbia y una en Montenegro. Ha establecido un marco jurídico basado en el reglamento 2000/60 y ha instituido normas de procedimiento para regularizar los derechos de propiedad. Se trata de un marco temporal, que se utilizará hasta que se desarrolle y funcione plenamente el sistema judicial local. Según los actuales arreglos de financiación, está previsto que la Dirección de Vivienda y Bienes concluya su mandato a más tardar en 2005, y a partir de entonces el sistema judicial de Kosovo se encargará de tramitar las nuevas reclamaciones de bienes. A raíz de la reestructuración de la Dirección, tras la conferencia de donantes de noviembre de 2002, se obtuvo la financiación prevista para 2003.

51. Hasta la fecha, la Dirección de Vivienda y Bienes ha recibido 23.137 reclamaciones, 13.000 de ellas desde marzo de 2002. El 60% de todas las reclamaciones recibidas, procede de fuera de Kosovo. Desde marzo de 2002, se han resuelto 1.425 reclamaciones, de ellas 1.000 sólo en los dos últimos meses de 2002, y 1.982 propiedades abandonadas han pasado a ser administradas por la Dirección de Vivienda y Bienes. El 90% de dichas propiedades se ha reasignado temporalmente a casos humanitarios. Se ha introducido en una base de datos aproximadamente el 90% de todos los expedientes. Se han efectuado una media de 30 desalojos por semana. En general, los desalojos han sido aceptados y hasta la fecha no se han producido incidentes de seguridad relacionados con ellos, salvo algunas amenazas contra un funcionario de la Dirección de Vivienda y Bienes. El plazo para la presentación de reclamaciones de bienes a la Dirección de Vivienda y Bienes ha sido ampliado hasta el 1° de junio de 2003.

VIII. Diálogo con Belgrado

52. El diálogo con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia y la República de Serbia continuó y de él se derivaron importantes resultados a fines de 2002. El más notable fue la ampliación de la administración de la UNMIK al norte de Mitrovica. Otro resultado fue la contratación de jueces y fiscales serbios de Kosovo para los órganos judiciales de Kosovo, que contribuirá a la desmantelación del sistema judicial paralelo en el norte de Kosovo. Dos detenidos albaneses de Kosovo fueron trasladados a centros de detención de Kosovo, de conformidad con el acuerdo firmado en abril de 2002 entre la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia sobre el traslado de detenidos condenados.

53. Sin embargo, persistieron las dificultades para el diálogo debido a la complejidad de la situación y las divisiones políticas en Belgrado reflejadas en las cuestiones relativas a Kosovo, como quedó de manifiesto en la ambigüedad de los mensajes en el período anterior a las elecciones municipales. Esas dificultades también se reflejaron en la comunidad serbia de Kosovo en Kosovo. Las instituciones provisionales participaron en calidad de observadoras en el Grupo de Trabajo de alto nivel cuando éste se reunió en Pristina. En general, los dirigentes albaneses de Kosovo siguen

mostrándose reacios a entablar conversaciones directas con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia, incluso sobre cuestiones prácticas.

IX. Cuerpo de Protección de Kosovo

54. El Cuerpo de Protección de Kosovo redujo sus efectivos en activo, dejando 3.048 efectivos a tiempo completo (cuando los efectivos permitidos son 3.052), y una reserva que actualmente asciende al 75% de los 2.000 efectivos permitidos. Se han realizado esfuerzos considerables a la hora de definir las funciones de los puestos de trabajo, delimitar claramente las atribuciones y especificar las tareas que deben realizar los miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo, con miras a una mayor claridad de organización. Se ha establecido un código de disciplina y en breve plazo se aprobará una política de contratación. El Cuerpo de Protección de Kosovo cuenta ya con un sistema financiero, que debe ser consolidado para garantizar una absoluta transparencia en la supervisión de las operaciones financieras de la organización. También está muy avanzada la racionalización de la infraestructura y los activos, aunque quedan por lo menos 22 emplazamientos de empresas de propiedad social y otras propiedades que deben ser devueltos a sus legítimos propietarios.

55. Dentro del Cuerpo de Protección de Kosovo, se han establecido siete unidades en las esferas siguientes: respuesta rápida, búsqueda y salvamento, eliminación de artefactos explosivos e ingeniería, además de 24 brigadas de protección. Todas las unidades han recibido capacitación inicial y equipo general indispensable y algunos de sus miembros han participado en actividades de capacitación en el extranjero. El pasado año el Cuerpo de Protección de Kosovo prestó asistencia en respuesta al terremoto que se produjo en la región de Gnjilane y al rayo que cayó en la planta de suministro de energía eléctrica de Kosovo. Las enseñanzas adquiridas en ambas situaciones de emergencia se han incorporado a nuevos ejercicios de capacitación con miras a mejorar la coordinación y la respuesta.

56. Se intensificaron las gestiones para dar al Cuerpo de Protección de Kosovo un carácter multiétnico. Aunque se ha fijado un objetivo del 10% de miembros procedentes de comunidades minoritarias, no existen directrices apropiadas para alcanzarlo. Hasta la fecha, los miembros de minorías contratados representan solamente un tercio del 10% requerido, y sólo el 1% son serbios de Kosovo. Para mejorar las condiciones de acceso, se realizarán campañas de contratación dirigidas a miembros de las comunidades minoritarias y la organización utilizará en sus operaciones todos los idiomas oficiales de Kosovo.

57. Actualmente quedan por resolver 57 casos importantes de incumplimiento, lo cual representa un aumento de casi el 20% desde el año anterior. Dichos casos se refieren a infracciones contra el código de disciplina del Cuerpo de Protección de Kosovo, y van desde actividades delictivas a abuso de las atribuciones del puesto y ausencias reiteradas. El aumento del número y la gravedad general de esos casos se debió en su mayoría al arresto y procesamiento de miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo involucrados en actividades delictivas.

58. El Cuerpo de Protección de Kosovo fue creado como un organismo civil inclusivo para prestar servicios en situaciones de emergencia. A pesar de que goza del respeto de muchos miembros de la mayoría albanesa de Kosovo, aunque no de todos, la comunidad serbia de Kosovo lo ve con escepticismo. Los dirigentes del Cuerpo de Protección de Kosovo han seguido haciendo declaraciones en las que se

refieren a sí mismos como el núcleo de las fuerzas armadas de un futuro Kosovo independiente. Esto no se ajusta al mandato jurídico del Cuerpo de Protección de Kosovo. En vista de las numerosas ocasiones en que el Cuerpo de Protección de Kosovo se ha desviado de los puntos de referencia, la UNMIK y la KFOR han redoblado sus esfuerzos para hacerle llegar conjuntamente el mensaje inequívoco de que eso es inaceptable y ejercer de manera concertada la supervisión y el control del Cuerpo de Protección de Kosovo.

X. Cuestiones de apoyo

59. Durante el período que abarca el informe, la División de Administración de la UNMIK siguió prestando los servicios de apoyo logístico necesarios para que la Misión cumpliera su mandato. Además, durante el mes de octubre, se prestó apoyo sobre la base del reembolso de los costos al componente de consolidación de las instituciones en el período anterior a las elecciones municipales. En noviembre, el helicóptero Bell 212 fue sustituido por una aeronave de ala fija, lo cual generó economías para la Misión, sin dejar de prestar el apoyo necesario a la policía. Está muy avanzada la planificación, por motivos de seguridad, para separar la red de datos de la policía de la red de la UNMIK. Cuando se ejecute el proyecto, el Servicio de Policía de Kosovo y la Policía de la UNMIK compartirán un dominio común y seguro utilizando la red de comunicaciones de las Naciones Unidas. Se han introducido sistemas de microondas adicionales para mejorar las comunicaciones en la Misión. El propósito es transferir en 2003 todos los gastos ordinarios de apoyo a las comisarías al presupuesto consolidado de Kosovo. En el futuro inmediato se seguirá prestando apoyo a los cuarteles generales de la policía de la UNMIK y sus cuarteles regionales con cargo al presupuesto de la UNMIK.

XI. Observaciones

60. Hacia el final de 2002 se alcanzaron logros considerables, entre ellos las segundas elecciones municipales de Kosovo y el comienzo del traspaso del proceso electoral a las autoridades locales, la ampliación de la autoridad de la UNMIK al norte de Mitrovica y el nombramiento de jueces y fiscales de comunidades minoritarias. Estas dos últimas cuestiones ponen de manifiesto los beneficios del diálogo constructivo con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia. Durante una visita a Pristina el pasado mes de noviembre, alenté a los dirigentes de las instituciones provisionales a que entablaran un diálogo directo con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia sobre cuestiones de importancia práctica para ambas partes. Se espera que Belgrado haga de su parte para promover el diálogo.

61. Kosovo todavía está bastante lejos de cumplir los criterios y objetivos particulares que figuran en la relación de puntos de referencia. Un año después de la formación de las instituciones provisionales del Gobierno autónomo, queda mucho por hacer para consolidar instituciones eficaces, representativas, transparentes y responsables que permitan la verdadera participación de los representantes de las comunidades minoritarias en la administración pública. Se han empleado muchas energías en cuestionar la autoridad de mi Representante Especial y en buscar nuevos poderes. Es importante que los dirigentes de Kosovo reconozcan que, para obtener nuevas competencias, primero necesitan alcanzar logros permanentes en beneficio de todas

las comunidades en sus ámbitos de responsabilidad, de conformidad con el Marco Constitucional. El principio de “normas primero y estatuto después” es válido. Las instituciones provisionales, los dirigentes políticos, los funcionarios públicos, la sociedad civil y la población en general deben comprometerse de nuevo a alcanzar y a adoptar como propios los puntos de referencia.

62. Para alcanzar progresos es indispensable que la Asamblea funcione y sea representativa. La decisión de la Coalición Retorno de regresar a la Asamblea es bien acogida. Es importante que la comunidad serbia de Kosovo resuelva sus preocupaciones participando plenamente en las instituciones legítimas de Kosovo. La introducción de supervisión oficial de las actuaciones de la Asamblea es un paso positivo. Se espera que la mayoría de los miembros de la Asamblea, especialmente de la Presidencia, contribuyan a crear un clima parlamentario que favorezca la cooperación y el respeto a las opiniones de los representantes de todas las comunidades. Esto es igualmente válido para todas las instituciones a nivel central y municipal.

63. Los problemas para combatir la delincuencia y promover la aceptación del Estado de derecho siguen siendo considerables. Me preocupa la violencia en la comunidad albanesa de Kosovo, así como la violencia persistente contra la comunidad serbia de Kosovo. En este sentido, las instituciones locales y sus dirigentes pueden utilizar su influencia para crear un clima propicio al Estado de derecho, condenando todo tipo de violencia y apoyando expresamente las actuaciones de la policía y las autoridades judiciales. Durante mi última visita a la región recordé a los representantes de las instituciones provisionales que la mayoría tiene la responsabilidad especial de hacer que las comunidades minoritarias se sientan parte de Kosovo, sin olvidar que las leyes son aplicables a todos por igual. También pedí a los representantes de las comunidades minoritarias que se incorporaran a las instituciones y trabajaran en ellas para poder obtener los beneficios que se les ofrecen. Una vez comenzado el año 2003, está claro que las comunidades mayoritaria y minoritaria deben reanudar sus esfuerzos para dar nuevo impulso al proceso, mejorando el diálogo interétnico y promoviendo el proceso de reconciliación. Ahora es necesario que todas las partes adopten medidas valientes para consolidar los logros alcanzados en 2002. Concretamente, espero que este año, con el apoyo generoso de los Estados Miembros, se facilite considerablemente el retorno de los desplazados.

64. Finalmente, me gustaría agradecer a mi Representante Especial, Michael Steiner, y a los hombres y las mujeres de la UNMIK, su ardua labor y dedicación. También me gustaría expresar mi agradecimiento a nuestros asociados en la UNMIK, la Unión Europea y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, así como a la KFOR y a las organizaciones, los organismos, los contribuyentes y los donantes por su apoyo sustancial en la aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

Objetivos y puntos de referencia para la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

	Objetivos	Requisitos generales	Puntos de referencia	Medidas que corresponden a las entidades locales	
	<ul style="list-style-type: none"> Gobierno democrático Recaudación de ingresos y prestación eficaz de servicios públicos Afianzamiento de la participación política de las minorías y su acceso a los servicios públicos y al empleo en el sector público Aplicación plena de los compromisos del acuerdo sobre el gobierno de coalición (28 de febrero) Autoridad de las instituciones del Gobierno autónomo provisional en todo Kosovo 	<p style="text-align: center;">Cumplimiento pleno y aplicación de la resolución 1244 (1999) y el Marco Constitucional</p> <p style="text-align: center;">Etnicidad múltiple, tolerancia, seguridad y equidad bajo condiciones habituales, sin necesidad de adoptar medidas especiales</p>	<ul style="list-style-type: none"> Instituciones eficientes, representativas y eficaces de la autoridad gubernamental en todo Kosovo Promoción de estructuras de la sociedad civil, derechos humanos y participación plena de la mujer Papel rector de las instituciones del Gobierno autónomo provisional en la formulación de políticas Transparencia en la asignación de recursos Participación eficaz de funcionarios públicos pertenecientes a las minorías Medios de difusión responsables y profesionales Rechazo del extremismo por la población en general Habilitación de los magistrados internacionales y la policía para desempeñar una función de apoyo Aumento de la confianza en el poder judicial de Kosovo y enjuiciamiento de los delincuentes Participación de los servicios de aduanas y de la Policía de Kosovo en la estrategia de lucha contra la delincuencia organizada Reconocimiento internacional de la Policía de Kosovo como asociada eficaz 	<ul style="list-style-type: none"> Rendición de cuentas con atención a la prestación de servicios públicos Representación proporcional de las minorías en el gobierno Utilización de los dos idiomas oficiales en la labor de las instituciones del Gobierno autónomo provisional Ajuste y preparación de legislación de acuerdo con las normas de la Unión Europea e internacionales Participación de la mujer en el gobierno 	
Instituciones democráticas y eficaces	<ul style="list-style-type: none"> Destrucción de las redes de delincuencia organizada, erradicación de los delitos económicos y eliminación de la violencia extremista Respeto público hacia la policía y el poder judicial Imparcialidad de los magistrados y agentes de la Policía de Kosovo, enjuiciamientos de todos los presuntos delincuentes y garantía de juicio imparcial para todos Representación suficiente de las minorías 			<ul style="list-style-type: none"> Esfuerzos sostenidos de las instituciones del Gobierno autónomo provisional para promover los valores del imperio del derecho Abstención por los titulares de cargos públicos de formular declaraciones públicas extremistas Apoyo presupuestario a las instituciones del Gobierno autónomo provisional a fin de promover la educación superior y los exámenes de ingreso a estudios jurídicos 	
Imperio del derecho (policía/poder judicial)	<ul style="list-style-type: none"> Movimiento libre de todas las comunidades por todo Kosovo, incluidos los centros urbanos, y utilización del idioma propio de las comunidades 			<ul style="list-style-type: none"> Movimiento restringido de las minorías sin necesidad de apoyo militar o policial 	<ul style="list-style-type: none"> Políticas y medidas sostenidas de las instituciones del Gobierno autónomo provisional para promover públicamente la libertad de movimiento Condenación espontánea por los titulares de cargos públicos de la obstrucción y la violencia
Libertad de movimiento	<ul style="list-style-type: none"> Respeto en todo Kosovo de los derechos de todos los habitantes de Kosovo a permanecer en el país, a la propiedad y a regresar al país 			<ul style="list-style-type: none"> Creación de las condiciones necesarias para el regreso y la reintegración seguros y sostenibles Suministro de la información necesaria a todas las personas desplazadas dentro del país y los refugiados para adoptar sus propias decisiones respecto del regreso Inicio del regreso a las zonas urbanas Asignación suficiente de recursos presupuestarios por las instituciones del Gobierno autónomo provisional para el regreso y la reintegración 	<ul style="list-style-type: none"> Promoción activa del regreso y la reintegración por los dirigentes políticos y comunitarios, organización de visitas de inspección Participación por dirigentes importantes de los albaneses de Kosovo en visitas de observación e información a los centros donde residen las personas desplazadas dentro del país Asignación presupuestaria por las instituciones del Gobierno autónomo provisional para el regreso y la reintegración
Regreso y reintegración	<ul style="list-style-type: none"> Base institucional y jurídica sólida para una economía de mercado Presupuesto equilibrado Privatización de bienes de propiedad social 			<ul style="list-style-type: none"> Marco jurídico y reglamentario mínimo para garantizar la inversión Mejoramiento de la recaudación de impuestos e ingresos Progresos en materia de privatización 	<ul style="list-style-type: none"> Apoyo a la creación de un marco económico sólido Apoyo público activo a la privatización por los titulares de cargos públicos
Economía	<ul style="list-style-type: none"> Propiedad clara y legítima de todos los bienes, incluidos los bienes raíces, las tierras, las empresas y otros bienes de propiedad social 		<ul style="list-style-type: none"> Progresos importantes en la recuperación de bienes 	<ul style="list-style-type: none"> Cumplimiento y apoyo de las adjudicaciones de la Dirección de Vivienda y Bienes Apoyo de las autoridades municipales y de las instituciones del Gobierno autónomo provisional en casos de desalojo Contribución presupuestaria de Kosovo a la Dirección de Vivienda y Bienes 	
Derechos de propiedad	<ul style="list-style-type: none"> Relaciones normales con Belgrado y ulteriormente con otras zonas vecinas 		<ul style="list-style-type: none"> Solución de cuestiones prácticas por medio de contactos directos Solución de problemas por medio del diálogo y la correspondencia Reiniciación de relaciones comerciales 	<ul style="list-style-type: none"> Reciprocidad en las visitas de representantes de las instituciones del Gobierno autónomo provisional a Belgrado y de visitantes a Pristina 	
Diálogo con Belgrado	<ul style="list-style-type: none"> Reducción de contingentes hasta un nivel que corresponda a su mandato 		<ul style="list-style-type: none"> Reducción apropiada de contingentes Cumplimiento restringido del mandato del Cuerpo de Protección de Kosovo Establecimiento de relaciones con todas las comunidades y participación proporcional de las minorías 	<ul style="list-style-type: none"> Apoyo activo por los titulares de cargos públicos a la reducción de miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo y participación de las minorías 	
Cuerpo de Protección de Kosovo					

